

# ***CURRICULUM VITAE ET STUDIORUM***

***Manila Masini***

## **INFORMAZIONI PERSONALI**

Indirizzo	Bolzano
E-mail	<a href="mailto:masini.manila@gmail.com">masini.manila@gmail.com</a>
Nazionalità	Italiana
	Nubile senza prole
Data di Nascita	08.09.1961
C.F.	MSN MNL 61P48D612J

## **ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

<b>1967 - 1975</b>	Regolare il corso di studi obbligatorio
<b>1975 - 1980</b>	Conseguimento del Diploma di Maturità Scientifica presso il Liceo Leonardo da Vinci di Firenze
<b>1980 -1988</b>	Università di Lingue e Letterature Straniere della Facoltà di Pisa Dottore in Lingue e Letterature Straniere (Tedesco e Inglese) con <u>tesi di traduzione</u> dal tedesco all'italiano : <b>“A.Schnitzler : “Jugend in Wien - Eine Autobiographie”</b> Pubblicazione della Tesi : <b>“Gioventù a Vienna – Un’autobiografia di A. Schnitzler”</b> – Aktis Editrice
<b>2014-2015</b>	Conseguimento dell'Abilitazione in Italiano L2 presso la Facoltà di Scienze dell'educazione di Bolzano (Bressanone)

## ULTERIORI INFORMAZIONI

- Iscrizione n° 6603 all'albo dei Consulenti Tecnici d' ufficio del **Tribunale di Firenze** dal 23/04/1999 nella categoria ESPERTI – Interprete per la lingua tedesca
- Iscrizione dal 2004 all' **Associazione Traduttori e Interpreti Nazionale A.N.I.T.I**
- Patentino di **accompagnatore turistico** N°. 61 / 04 dal 03/08/2004
- Nel dicembre 2004 ho superato il concorso per titoli ed esami di Toscana Promozione ottenendo il diritto di essere inserita nella graduatoria di merito per **APET/“Toscana Promozione “ Agenzia speciale della Regione Toscana** per la promozione economica e turistica all'estero.
- Da Novembre a Maggio 2006 ho frequentato e concluso il Corso di **SISTEMI TURISTICI LOCALI** ( 90 ore) per dipendenti pubblici della Toscana.
- Idoneità e iscrizione alla graduatoria di **Facilitatore Linguistico** del Comune di Prato da Marzo 2007
- Attestato di **BILINGUISMO – Livello A** corrispondente al Diploma di Laurea- della Provincia di Bolzano conseguito il 29 agosto 2007
- Corso di formazione per **Esaminatori PLIDA** presso la Società Dante Alighieri di Roma nel luglio 2012
- Collaborazione con il progetto della Provincia di Bolzano **“Voluntariat de LLenguas / Ich gebe mein Deutsch weiter”**
- Marzo – Dicembre 2014 ho frequentato e concluso il Corso per **DINAMIZZATORE di BILINGUISMO** (160 ore) proposto dalla Provincia di Bolzano in collaborazione con Fondazione Upad – Palladio come F.S.E
- *Marzo 2015*: Conseguitamento **Abilitazione all’Insegnamento della Lingua Italiana L2** in Sudtirolo presso Università di Bressanone
- *Marzo 2015* : *Master online “La didattica innovativa per l’apprendimento e l’inclusione scolastica”*
- *Gennaio 2019*: **Nomina quinquennale e incarico come Commissario presso la Commissione del Bilinguismo della Provincia di Bolzano.**
- Iscritta nelle graduatorie di Inglese e Italiano L1 e L2 **A023** delle scuole italiane della Provincia Autonoma di Bolzano
- Febbraio 2020 : Conseguitamento **Certificazione DITALS II Livello** per l’insegnamento della Lingua Italiana come Lingua 2 presso Università per Stranieri di Siena
- Agosto 2020 : Superamento delle prove per il Corso Abilitante **A023/Ter** valido come immissione a Ruolo nella Provincia di Bolzano

## ESPERIENZE LAVORATIVE

- |                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| <b>Attualmente</b>                   | <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Incarico di docente L2 per studenti con background migratorio presso Scuola Secondaria di II Grado di Bolzano – ITCAT Delai</b></li></ul> |
| <b>Ottobre 2019 – Agosto 2020</b>    | <ul style="list-style-type: none"><li>• Attività di Commissaria di Bilinguismo presso l’Ufficio di Bilinguismo della Provincia della Provincia di Bolzano</li></ul>                  |
| <b>Settembre 2019 – Ottobre 2019</b> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Attività part-time in qualità di insegnante di Inglese presso scuole di lingua italiana della Provincia di Bolzano</li></ul>                 |
| <b>Febbraio 2019 – Agosto 2019</b>   | <ul style="list-style-type: none"><li>• Attività part-time in qualità di insegnante di Italiano L1 presso scuole di lingua italiana della Provincia di Bolzano</li></ul>             |
| <b>Gennaio 2019 – Dicembre 2023</b>  | <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Nomina a Commissario di Bilinguismo della Provincia di Bolzano</b></li></ul>  |

- Settembre 2018 – Dicembre 2018**
- Attività full time in qualità di insegnante di Inglese presso scuole di lingua italiana della Provincia di Bolzano ( Merano)
- Gennaio 2018 – Agosto 2018**
- Attività full-time in qualità di insegnante di Lingua Tedesca L2 presso scuola media bilingue U.Foscolo di Bolzano- SEZIONE BILINGUE
- Settembre 2017 – Dicembre 2017**
- Attività full time in qualità di insegnante di Inglese Lingua Straniera presso Liceo Classico e Linguistico G.Carducci di Bolzano
- Settembre 2009 – Agosto 2017**
- Attività part-time e/o full time in qualità di insegnante di Italiano/Lingua Straniera L2 presso scuole di lingua tedesca della Provincia di Bolzano
  - Collaborazione in qualità di docente di italiano e di tedesco L2 presso la Fondazione UPAD di Bolzano
  - Attività in qualità di insegnante di **Italiano/Lingua Straniera L2** presso il **Centro Linguistico della Provincia di Bolzano** presso scuole pubbliche del Comune di Merano e Bolzano
  - Incarico di Commissario esaminatore per la Lingua Italiana presso l'Ufficio di bilinguismo della Provincia di Bolzano per il Conseguimento del Patentino locale e successiva idoneità fino al 2014
- Settembre 2008 – Agosto 2009**
- Nomina annuale per la cattedra vacante di Italiano Lingua 2b presso Landesberufsschule für Handwerk und Industrie Bozen.
- Gennaio 2006 – Settembre 2008**
- Libera Professionista con attività di:
- Docente di italiano per stranieri presso:
  - Centro Firenze – International House di Firenze
  - Accademia di Lingua e Cultura Italiana Dante Alighieri di Firenze
  - British Institut of Florence
  - Deutsches Institut Florenz (Docente di Italiano per corsi intensivi di lingua italiana e comunicazione rivolti a dirigenti di banche tedesche (Hypovereinsbank –Gruppo Unicredit e Deutsche Bank).
  - Docente di Italiano per Stranieri presso la Direzione Didattica Statale del Comune di Lastra a Signa, e Scandicci nell'ambito del Progetto Cittadini – Extra finanziato dalla Comunità Europea (F.S.E. )
  - Superamento del concorso per titoli ed esami del Comune di Prato quale **FACILITATORE LINGUISTICO** per le scuole pubbliche del Comune con relativa iscrizione in graduatoria e svolgimento di incarichi a progetto presso le scuole medie comunali.
  - Docente di Lingua Inglese presso l'Agenzia Formativa Life Academy di Scandicci (FI) che eroga corsi per vari profili professionali
- Maggio 2003 - Dicembre 2004**
- Insegnamento della lingua italiana a Stranieri presso
  - Centro Firenze – International House di Firenze
  - Accademia di Lingua e Cultura Italiana Dante Alighieri di Firenze  
British Institut of Florence
  - Deutsches Institut Florenz (Docente di Italiano per corsi intensivi di lingua italiana e comunicazione rivolti a dirigenti di banche tedesche (Hypovereinsbank –Gruppo Unicredit- e Deutsche Bank).

Gennaio 1998 - Dicembre 1999

Varie esperienze come libera professionista:

- **Docente di Tedesco e Italiano in Inglese** a ragazzi dagli 11 ai 14 anni presso **International School of Europe di Milano**
- **Docente di Lingua Tedesca** a studenti delle Facoltà di Economia e Commercio e Giurisprudenza presso **L.I.U.C Libera Università Cattaneo di Castellanza** (Associazione industriali di Varese)
- Interprete presso **Promofirenze - Agenzia speciale della Camera di Commercio** di Firenze
- Docente di italiano per stranieri, interprete traduttrice e ricerca partner internazionali nell'ambito di progetti europei per giovani finanziati dalla Comunità Europea presso **VEB - Accademia Europea di Firenze**
- Disbrigo pratiche di ufficio in lingua italiana, tedesca e inglese e traduzioni tecniche con particolare riferimento a capitolati, contratti di locazione e/o acquisto immobili e documenti bancari presso **Studio Montagliari- Agenzia Immobiliare** a Panzano in Chianti

GENNAIO 1998

Rientro in Italia dopo una permanenza di 10 anni in Germania durante i quali mi preme segnalare le seguenti principali attività:

Luglio 1993 – Dicembre 1997

- Assistente di Direzione, assistenza linguistica, traduzione e interpretariato nel settore immobiliare, contrattuale, legale e bancario presso lo Studio di architettura e progettazione **“Moraschini e Partner” di Halle Saale – Sachsen-Anhalt**
- Coordinamento di interpretariato e traduzione per appalti edili con investitori e professionisti tedeschi, assistente di direzione, ricerca personale tecnico bilingue, attività di organizzazione logistica ( viaggi aerei, ricerca alloggi ecc.) per varie imprese edili italiane operanti in Germania come libera professionista e per conto della **Camera di Commercio Italiana per la Germania**
- Incarico di Lettrice Madrelingua come docente di Lingua e Civiltà italiana a germanofoni e svolgimento di seminari di traduzione tecnico letteraria dal Tedesco all' Italiano presso il Dipartimento di Italianistica delle seguenti Università tedesche:

Ottobre 1994 – Febbraio 1995

Ottobre 1993 – Maggio 1995

Dicembre 1989 -Settembre 1993

Settembre 1994-Dicembre 1994

**Friedrich Schiller Universität Jena (Turingia)**

**Paedagogische Hochschule Erfurt (Turingia)**

**Martin Luther Universität Halle/ Saale (Sassonia –Anhalt)**

- Docente di lingua italiana a gruppi misti di stranieri di varia nazionalità presso l'**Università per Stranieri di Siena** nell'ambito di uno scambio europeo tra le **Università di Siena e Erfurt**.

Dicembre 1989- Dicembre 1997

- Attività di Interpretariato come libera professionista presso **Fiera di Frankfurt / Main** per conto della Rappresentanza Italiana di Milano, **Fiera di Leipzig – I.C.E** –Istituto Commercio estero, **E.N.I.T** Ente Nazionale Italiano Turismo– **Italienische Handelskammer für Deutschland** Camera di Commercio italiana per la Germania di Lipsia e Berlino

Dicembre 1989 – Maggio 1995

- Attività di volontariato come collaboratrice esterna a vari progetti culturali per l'**Ambasciata Italiana di Bonn – Ufficio Culturale** in collaborazione con il Professor Bruno Mocchi e la Dottoressa Renata Fuochi
- Socia Fondatrice e Segretaria dell'**Associazione Culturale Italo Tedesca di Halle Saale** a fianco della Presidente Dottoressa Sabine Schwarze
- Esercizi di dizione italiana a cantanti e attori stranieri presso la **Opernhaus e il Neues Theater** di Halle Saale – Sassonia Anhalt
- Frequenza di vari corsi di formazione per Lettori d'Italiano all'estero organizzati dal **Ministero degli Affari Esteri**

Gennaio 1989 - Dicembre 1989

Subito dopo la Laurea in Tedesco ho svolto attività di assistente di direzione,

acquisizione e gestione clienti in qualità di account presso l'Agenzia di Pubblicità e servizi Integrati **Co.Mark. P** di Firenze

Già durante il corso di studi universitari ho avuto esperienze lavorative occasionali e saltuarie

- in ambito turistico in qualità di hostess, rappresentante di tour operator – **Ventana Viaggi - sede di Firenze, Viaggi Mondadori Milano**
- in ambito culturale con attività di segreteria, ufficio stampa e organizzazione mostre presso l'Associazione Culturale “**Anziché**” di Firenze
- in ambito educativo e scolastico presso “**EF Scuola Europea di vacanze studio**” di Milano come promoter per lo sviluppo di viaggi studio all'estero di ragazzi delle Scuole Medie Superiori
- presso varie scuole private per stranieri di Firenze come docente di lingua e cultura italiana per stranieri di Firenze
- presso come varie agenzie di servizi di Firenze tra cui **Studio M. Altair, O.I.C., ENIC, Gift Mart, Aliwest, C.I.T., American Express** in qualità di segretaria, traduttrice, interprete, hostess per congressi e fiere.
- Ottima conoscenza del sistema operativo Windows, dei programmi di posta elettronica e del pacchetto MS Office
- **Tedesco parlato e scritto** (Ottimo)
- **Inglese parlato e scritto** (Buono)
- **Spagnolo parlato** (Scolastico)

#### **CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE E LINGUISTICHE**

#### **CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE**

Sono una persona molto incline all'organizzazione e alla metodologia pur mostrando sempre uno spontaneo e vivo entusiasmo per le novità, abbinato a buone capacità comunicative nonché di problem finding and solving.

Sono abituata a operare in team work - e senza dubbio lo prediligo decisamente - considerandolo un arricchimento continuo e indispensabile per la buona riuscita di qualsiasi progetto ma sono altrettanto capace di agire in completa autonomia avendo molto spesso svolto incarichi più strettamente affini alla valorizzazione dell'autonomia individualità, con riferimento esplicito all'insegnamento.

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ad esclusivi fini interni.  
Autorizzo il trattamento dei dati personali  
ai sensi del D.lgs n.196 /2003

**f.to Manila Masini**